

**Inventaire d'un cabaret (suite)** – Les contrats publiés dans la note 1992/64 de *N.A.B.U.* fournissaient l'inventaire d'un cabaret situé à Hursagkalama. Or, le texte *OECT* 10, 239 présente un parallèle portant à la fois sur le contenu, l'endroit (le texte provient des fouilles de Kiš d'après son numéro d'inventaire), et la personne (en corrigeant légèrement la copie de G. Mac Ewan à la l. 8)<sup>1</sup>. Le texte ne comporte ni date, ni lieu précis de rédaction.

*OECT* 10, 239

	4-ta ǵišná	4 lits
2	3- <sup>l</sup> ta ku <sup>1</sup> -us-su-ú 1+en ǵišpa-áš-šu-ru	3 chaises 1 table
4	1+en ǵišř-šl <sup>l</sup> -da-tu <sub>4</sub> šá kaš-há 1+en kimin <sup>l</sup> šá me-e	1 cuve-šiddatu pour la bière 1 (cuve-šiddatu) pour l'eau
6	[1+en] sim-mil-tu <sub>4</sub> [1+e]n nam-zi-tu <sub>4</sub>	1 ratelier (?) 1 pot à fermentation
8	ina igi <sup>f</sup> is <sup>l</sup> -hu <sup>l</sup> -un <sup>l</sup> -na-tu <sub>4</sub> paq-du	à la disposition de <sup>f</sup> Ishunnatu ont été mis.
10	ina gub <sup>l</sup> en-šú-nu a-šú šá <sup>l</sup> dza-ba <sub>4</sub> -ba <sub>4</sub> -su  <sup>l</sup> dna-šeš-ít-tan-nu a-šú šá <sup>l</sup> dza-ba <sub>4</sub> -ba <sub>4</sub> -mu- <sup>l</sup> kam <sup>2</sup> <sup>1</sup>	En présence de : Belšunu, fils de Zababa-eriba  Nabu-ah-ittannu, fils de Zababa-šum-ereš(?)
12	<sup>l</sup> du <sub>10</sub> -ga-ia a-šú šá <sup>l</sup> den-mu <sup>l</sup> dza-ba <sub>4</sub> -ba <sub>4</sub> -<ana>- <sup>l</sup> é <sup>l</sup> -šú <sup>l</sup> a-šú šá <sup>l</sup> [ x x ]Zababa-ana-bit <sup>l</sup> -šu, fils de	Ṭabiya, fils de Bel-iddin  [NP]
14	<sup>l</sup> r x x <sup>l</sup> a-šú šá <sup>l</sup> d <sup>l</sup> x x <sup>l</sup> [ x x ]	[NP] fils de [NP]

L'inventaire présenté ici apparaît bien de même nature que celui de *Camb.* 330 et 331. On y retrouve le même mobilier (lits/chaises/tables) et l'équipement servant à la préparation et à la conservation de l'alcool de dattes, mais en quantité moins importante. Le *simmiltu* cité à la l. 5 entre les cuves et le pot à fermentation n'est probablement ni une échelle ni un escalier, mais un objet de forme similaire formé de montants réunis par des traverses : on pourrait penser à une sorte de

ratelier servant à entreposer les pots contenant la boisson fermentée. Cf. le rôle tenu par les divers supports cités en *Camb.* 330 : 6-7 entre *namzitu* et *šiddatu*.

La tenancière du cabaret, homonyme de l'esclave de *Camb.* 330 et 331, n'est, comme elle, pas propriétaire du mobilier : on a donc ici un autre acte de création d'un établissement commercial, établi devant témoins, mais réduit aux formules d'un mémorandum.

1. Les noms propres du texte n'ont pas été intégrés dans l'Index des Noms Propres d'OECT 10.

F. Joannes(21-09-92)  
3 Rue Coignebert  
76000 Rouen